

Monica Salvo

Translations & Proofreading – Since 2004 - 2016
12 years of experience as a translator

In Brief :

I am an Italian native speaking professional translator based in Italy.
With a degree in Translation, I worked for many years as an IT professional with major global companies, where I developed both technical and linguistic skills.

In 2004 – 2016 I set up as a freelance translator, offering linguistic services (translation, transcription, editing, proofreading) from English to Italian and Italian to English to agencies worldwide.

Personal Details:

First Name : Monica
Last Name : Salvo
Nationality : Italian
Address Via : delle Ginestre 2 – Ciriè (TO) - Italy
Mobile : +39 347-2350132
Email : Monica7 Salvo@gmail.com

Services:

- Translation - Proofreading
- Localization - Quality assurance / LSO
- DTP - Video editing
- TM Alignment - Software testing
- Copywriting - Technical writing

Education

1977: High school technical degree (Chemistry)
1993: Degree in Translation (University of Torino)

Areas of Expertise

- IT (Software, Networking, Web)
- Technical, General , Finance , etc
- (Marketing, Advertising, Corporate communications, Surveys, HR)
- Tourism/Travels/Hotels
- Social sciences

Rate:

USD: per word: 0,07 – 0,10 for translation and 0.03 - 0.05 for proofreading .
Euro: per word: 0,06 – 0,09 for translation and 0.025 - 0.04 for proofreading

[For provided services I issue an official invoice.](#)

Recent Jobs:

Valeant Pharmaceuticals – Translation of internal policies (21,700 words) –
Syngenta – Translation of user manuals for internal training (13,000 words) –
Vodafone – Translation of web-based training courses for salespersons (10,000 words)
Bausch & Lomb – Translation of user manuals regarding medical devices for ophthalmic treatments (25,000 words) –
Xerox – Translation of web contents (word count not yet known) – Throughout 2013
Amber Asti- I run an in-house translation team (not an agency) offering translation, proofreading, studio recording and video editing services. Final clients include Microsoft, Rockwell, Adobe, Audi, Sony, Nintendo.
STAR Italy Alessandria - Project Manager, translator and copywriter for clients such as Ferrari, Lamborghini, Audi, Volkswagen, Sophos, Minolta. Marketing documents, Owner's Manuals, Website contents
Ekip (now Reply) Milan - Technical Writer and copywriter for Fiat and the European Union
SDL International London
Translator, Lead Translator, Reviewer and Tester. Localisation of software, manuals and Websites for clients such as Sony, Microsoft, Disney, Morgan & Stanley, Adobe - Edizioni Star Comics Perugia

- Copywriter and lead translator for the videogame magazines:

- Star Games
- Star Playstation
- Electronic Gaming Monthly (translation of a popular American magazine)

Software Tools

Microsoft Office 2013
Adobe Acrobat 9 Standard
Trados Studio 2014, 2015

Experience:

IT/Computing - Software and Website localization (Microsoft, Adobe, GettyImages, Allposters)

- **Hardware & software manuals** (HP, Minolta, Sony)

- **Technical publications (Lucent, Cisco, Sophos)**

Games - In-game text, voiceover scripts, manuals (PC, Xbox, PS2/PS3, PlayStation Portable, Nintendo DS, WAP games)

- **Linguistic and functional testing of games**

- **Voiceover services**

- **Online poker rooms, betting, casinos** (Hollywood Poker, PKR, UltimateBet)

Tourism - Tourism portals (Opodo, Best Western)

- **Airline companies** (EasyJet, WizAir)

Technical/Engineering - Industrial automation, measuring instruments, machinery, automotive industry, patents, SAP (Rockwell, Audi, Bmw, Minolta, Eriez)

Electronics - Consumer products, printers, TVs, DVD and MP3 players, mobile phones, Smartphones, car audio.

- **Official translations for UEFA and FIFA portals**

- **Marketing documents and press releases** (Callaway golf)

- **Games** (Smash court tennis 3, Smackdown, World Rally Championship)

Marketing - Tallj Weil (fashion), Rockwell (Industrial Automation), Benetton (fashion),

2015 – 2016 Recent Activity:

- 2016 Translation and proofreading on a weekly basis for YAZYK Agency – London
 - 2016 Proofreading jobs for Vocabridge Agency – London
 - 2015 Translation of texts for Russian artist Vladimir Volegov
 - Gengo.com: more than 15,000 words on travel and tourism and over 165,000 in other fields including clothes and fashion, e-commerce and online catalogues, children's sites, mobile phone apps and games. - (Reference available)
 - 2015 Traffic Optimiser Wan Media Ltd – London: Over 12,000 source words about London places and tourist attractions.
 - Texts for CLEVOO Agency – Germany -
 - Italian version of Website text for <http://www.suitepad.de/it/>
 - About 80,000 words on cosmetics and body care products for Australian firm.
 - Parts of a handbook The Human Body for Tinybop: <http://tinybop.com/handbooks>
 - Enigma Translations – Poland
 - Restaurant menu for London Agency -
 - Texts for Romanian Agency Swiss Solutions http://swiss-solutions.ro/en/index.php?option=com_content&task=view&id=22&Itemid=42
 - Chapters of a manual (educational subject) for www.aflatoun.org (Reference letter available)
- Over 80,000 about cosmetics and body care for Australian firm.
- URL/domain and branch specific information research for US based client (target market: Germany)
 - localization/SEO + EN>IT, 3000+ words, hair care brand-name products website
 - copy writing (IT) 14,000+ words, official website of a well known U.S. car maker
 - copy writing (IT), 6500+ words, job portal
 - SEO localization/QA, EN> IT, website for prestige-brands
 - localization EN> IT, 4500+ words, SEM website
 - translation En>IT, philosophy/religion, 20,000+ words
 - subtitle translation, En>IT, 12,200+ words
 - translation En>IT, 12,000+ words, legal documents for the Vatican
 - translation En>IT, 17,500+ keywords for a website term-database.
 - Science textbooks for Junior High Schools, chemistry sections (200 pages)
 - Medical Surveys (16,300 words)
 - Marketing materials for Horticultural Supplies (12,200 words)
 - Scientific paper on medicinal herb (2500 words)
 - User manuals for electron microscopes (370,000 words)
 - Manuals for electronic devices for industrial systems (71,000 words)
 - Patents in the field of electronics (92,000 words)
 - Website for tooling, engineered components and advanced materials (18,000 words)
 - Manuals and marketing materials for audio systems (11,000)
 - Manuals and marketing materials for laboratory equipment (32,000 words)
 - Manuals for gas turbines and related equipment (79,000 words)
 - Manuals for optical devices (5000 words):
 - Promotional content for leading consumer electronics company (63,000 words)
 - Manuals and UI for Product Lifecycle Management software (120,000 words)
 - Manuals an UI for Professional Graphics Software (30,800 words)
 - Web site content for geospatial imagery software (30,000 words)
 - Manuals and UI for Industrial Design Software (25,000 words)